

MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 10 février 2006  
19-21, Boulevard Royal  
L-2910 Luxembourg  
Tél 478-1 – Télécopieur 241817 – Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE: E13\*58R00\*58R01\*0617\*01

ANNEXES: Documentation technique



COMMUNICATION de:  
COMMUNICATION concerning:

- **DELIVRANCE D'UNE HOMOLOGATION**  
APPROVAL GRANTED
- **EXTENSION DE L'HOMOLOGATION**  
APPROVAL EXTENDED
- **REFUS D'HOMOLOGATION**  
APPROVAL REFUSED
- **RETRAIT D'HOMOLOGATION**  
APPROVAL WITHDRAWN
- **ARRET DEFINITIF DE LA PRODUCTION**  
PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

**d'un type de: dispositif arrière de arrière anti-encastrement conformément au Règlement N° 58**  
of a type of rear underrun protective device (RUPD) pursuant to Regulation N° 58


**Numéro d'homologation:**

Approval number:

E13\*58R00\*58R01\*0617\*01

**Marque d'homologation:**

Approval mark:

 58R-010617

1. **Nom et marque commerciale du dispositif:**

Trade name or mark of device:

DAUTEL

2. **Type de dispositif:**

Type of device:

DL 49

3. **Nom et adresse du fabricant:**

Name and address of manufacturer:

Dautel GmbH  
Dieselstrasse 33  
D-74211 Leingarten

4. **Le cas échéant, nom et adresse du représentant du fabricant:**

If applicable, name and address of manufacturer's representative:

not applicable

5. **Caractéristiques du dispositif (dimensions et fixations):**

Characteristics of the device (dimensions and its fixing elements):

see Pages 002 & 003 of manufacturer's information document

6. **Essai effectué sur un montage rigide / sur un véhicule / sur des éléments représentatifs du châssis d'un véhicule 2/:**

Test conducted on a rigid bench / on a vehicle / on a representative part of the chassis of a vehicle 2/:

on a representative part of the chassis of a vehicle



7. **Emplacement sur le dispositif des points d'applications des forces d'essai:**  
Position on the device of the points of application of the test forces: see item 3.1 of Annex B of technical report
8. **Déformations horizontales maximales relevées pendant et après l'application des forces d'essai spécifiées dans l'annexe 5:**  
Maximum horizontal deflection observed during and after the application of the test forces in annex 5: see item 3.2.5 of Annex B of technical report
9. **Le cas échéant, véhicules sur lesquels le dispositif peut être monté:**  
Vehicles on which the device may be installed (if applicable): vehicles of classes N<sub>1</sub>, N<sub>2</sub>, N<sub>3</sub>, O<sub>1</sub>, O<sub>2</sub>, O<sub>3</sub>, O<sub>4</sub>
10. **Masse maximale du véhicule sur lequel le dispositif peut être monté:**  
Maximum mass of vehicle on which the device may be installed: 20000 kg
11. **Dispositif présenté à l'homologation le:**  
Device submitted for approval on: 01.02.2006
12. **Autorité délégué:**  
Assigned authority: Société Nationale de Certification et d'Homologation  
L-5201 Sandweiler
- Service technique chargé des essais d'homologation:**  
Technical service responsible for conducting approval test: Applus +  
Automotive Technology Luxembourg  
L-6901 Roodt-sur-Syre
13. **Date du procès-verbal émis par ce service:**  
Date of report issued by that service: 01.02.2006
14. **Numéro du procès-verbal émis par ce service:**  
Number of report issued by that service: 10DE50289C
15. **Homologation accordée / refusée / étendue / retirée au dispositif arrière de protection anti-encastrement 2/:**  
Approval has been granted / refused / extended / withdrawn in respect of the RUPD 2/: extended
16. **Emplacement, sur le dispositif, de la marque d'homologation:**  
Position of approval mark on the device: on the manufacturer's plate (sticker), fixed in the control unit, right side in driving direction (see drawings of the device) or on the right side of the underrun protective device; alternatively the number can be stamped on the supporting tube, left side in driving direction



17. **Lieu:**  
Place: Luxembourg
18. **Date:**  
Date: 10 février 2006

19. **Signature:**  
Signature:



Pour le Ministre des Transports

Paul Schmit  
Commissaire du Gouvernement



20. **Les pièces suivantes, qui portent le numéro d'homologation indiqué ci-dessus, sont disponibles sur demande:**  
**Dessins, schémas et plans des parties de la structure considérées comme présentant de l'intérêt aux fins du présent Règlement; S'il y a lieu, dessins des dispositifs de protection et de leur position sur le véhicule.**  
The following documents, bearing the approval number shown above, are available upon request:  
**Drawings, diagrams and layout plans of the components of the structure considered to be of importance for the purpose of this Regulation; Where applicable drawings of the protective devices and their position on the vehicle.**

see "INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT"

**Modifications faisant l'objet de la présente extension:**

**Reasons for of this extension:**

see Annex A, Page 2 of technical report.

**MINISTERE DES TRANSPORTS**

Luxembourg, le 10 février 2006  
19-21, Boulevard Royal  
L-2910 Luxembourg  
Tél 478-1 – Télécopieur 241817 – Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE: E13\*58R00\*58R01\*0617\*01

ANNEXES: Documentation technique



**Index du dossier d'homologation**  
Index to type-approval

**Numéro d'homologation:**  
Approval number:

E13\*58R00\*58R01\*0617\*01

1. **Procès-verbal d'essai:**  
Test report: N° 10DE50289C  
  - Technical report: Pages 1 & 2;
  - Compilation of dossier: Annex A - Pages 1 & 2;
  - Test results: Annex B - Pages 1 to 3;
  - General information: Annex L1 - Pages 1 & 2.
  
2. **Dossier du constructeur:**  
Report of the manufacturer: N° DL 49  
  - Information document: Page 001;
  - Drawings of the device: Pages 002 & 003.
  
3. **Autres documents annexés:**  
Other documents annexed: not applicable
  
4. **Date de délivrance de l'homologation initiale:**  
Date of issue of initial type approval: 22.10.2002
  
5. **Date de la dernière délivrance de pages révisées:**  
Date of last issue of revised pages: not applicable
  
6. **Date de la dernière délivrance d'une homologation révisée:**  
Date of last extension: 10.02.2006

**BESCHREIBUNGSBOGEN Nr.: DL 49**  
**betreffend die hintere Unterfahrschutzeinrichtung als selbständige**  
**technische Einheit**

**0. ALLGEMEINES**

- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers): DAUTEL
- 0.2. Typ und allgemeine Handelsbezeichnung: DL 49
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers: Dautel GmbH  
Dieselstraße 33  
D - 74211 Leingarten
- 0.7. Bei Bauteilen und selbständigen technischen Einheiten: Lage und Art der Anbringung des ECE-Genehmigungszeichnens: Auf dem Fabrikschild (als Aufkleber), angebracht in der Antriebseinheit in Fahrtrichtung rechts (siehe Hinweis auf Zeichnungen Nr. 0073037 Bl. 1 und Bl. 2) oder auf der Unterfahrschutzeinrichtung rechts. Alternativ kann aber auch die Nummer im Tragrohr in Fahrtrichtung links eingeprägt sein.
- 0.8. Anschrift der Fertigungsstätte: Siehe Punkt 0.5.

**1. ALLGEMEINE BAUMERKMALE DES (DER) FAHRZEUGS (FAHRZEUGE),**

an das (die) die Einrichtung angebracht werden soll, soweit sie sich auf den hinteren Unterfahrschutz beziehen: Siehe Zeichnungen Nr. 0073037 Bl. 1 und Bl. 2

- 1.1. Mindestsumme der Trägheitsmomente an der horizontalen Achse der Längsträger des Fahrgestells im Querschnitt: 481 cm<sup>4</sup> (Fzg.-Längsträger und Hilfsrahmen)
- 1.2. Abstand zwischen den Querträgern des Fahrgestells und den Befestigungsteilen der Vorrichtung: Siehe Zeichnungen Nr. 0073037 Bl. 1 und Bl. 2

**2. MASSEN UND ABMESSUNGEN**

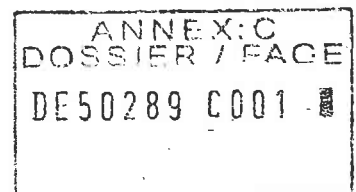
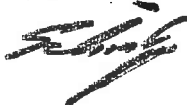
- 2.1. Technisch zulässige Gesamtmasse: >20000 kg

**3. AUFBAU**

- 3.1. Ausführliche Beschreibung und/oder Zeichnung des hinteren Unterfahrschutzes (einschließlich der Befestigungs- und Zubehörteile): Siehe Zeichnungen Nr. 0073037 Bl. 1 und Bl. 2

Leingarten, den 01.02.06

Dautel GmbH



**E13\*58R00\*58R01\*0617\*01**

Société Nationale de Certification et d'Homologation  
L-5201 SANDWEILER (Luxembourg)  
Organisme accrédité OLAS EN 45011  
Accréditation N° 5/001 (Portée communiquée sur demande)

# Applus<sup>+</sup>

Automotive Technology  
Luxembourg

S.à r.l. - RC 42213  
Adresse Postale: B.P. 11 L-6901 Roodt-sur-Syre  
Siège: 8b, rue du Moulin L-6914 Roodt-sur-Syre  
TEL.: (352) 77 91 13 1  
TELEFAX: (352) 77 91 16  
Email: admin@idiada.lu

Dautel GmbH  
Dieselstrasse 33  
74211 Leingarten  
Deutschland

REF: 10DE50338A

## Bestätigung

Gemäß Teil II des Anhanges IV der Richtlinie des Rates 70/156/EWG geändert durch die Richtlinie des Rates 2006/40/EG vom 17. Mai 2006, ist die Regelung Nr. 58 in ihrer Änderung 01 als gleichwertige Alternative zur Richtlinie des Rates 70/221/EWG für Bauteile und technische Einheiten zu betrachten.

Die folgenden Unterfahrschutze DL47, DL48, DL49, DL50, DL51, DL52, DL53 der Firma Dautel GmbH genehmigt nach der Regelung Nr. 58 in ihrer Änderung 01 entsprechen den oben genannten Kriterien und können deshalb in der Europäischen Union nach dem aktuellen Stand der Richtlinien des Rates und der Regelungen benutzt werden.

Aus diesen Gründen dürfen Bauteile die nach 58.01 Teil I genehmigt sind, innerhalb der Europäischen Union an Fahrzeugen für den Straßenverkehr angebaut werden.

## To whom it may concern

According to part II of the annex IV of the Council Directive 70/156/EEC as amended by the Directive of the European Parliament and of the Council 2006/40/EC of 17 May 2006, the Regulation No. 58 including the 01 series of amendments is recognised as an alternative to the Council Directive 70/221/EEC regarding components and separate technical units approved according to this Regulation.

The rear underrun protective devices DL47, DL48, DL49, DL50, DL51, DL52, DL53 of the company Dautel GmbH are approved under the Regulation No. 58 including the 01 series of amendments and according to the criteria mentioned above are authorized in the European Union regarding to the current state of the Council Directives and the Regulations.

In conclusion, components approved according to R58.01 Part I are allowed in the European Union to be fitted to vehicles intended for use on the road.

## Attestation

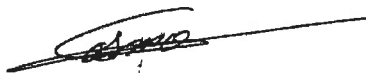
Selon la partie II de l'annexe IV de la Directive du conseil 70/156/CEE modifiée par la Directive du Parlement et du Conseil 2006/40/CE du 17 mai 2006, le Règlement n° 58 dans la Série 01 est considéré comme équivalent à la Directive 70/221/CEE pour les composants et entités techniques réceptionnés selon ce Règlement.

Les dispositifs de protection arrière DL47, DL48, DL49, DL50, DL51, DL52, DL53 de la société Dautel GmbH homologués selon le Règlement n° 58 dans la série d'amendement 01 répondent aux critères mentionnés ci-dessus et peuvent donc être utilisés dans l'Union Européenne dans l'état actuel des Directives du Conseil et des Règlements.

En conclusion, tout composant homologué selon le Règlement R58.01 peut être monté dans l'Union Européenne sur un véhicule destiné à circuler sur route.

Roodt-sur-Syre, den 15. Juni 2007

Applus+ Automotive Technology Luxembourg S.à r.l.

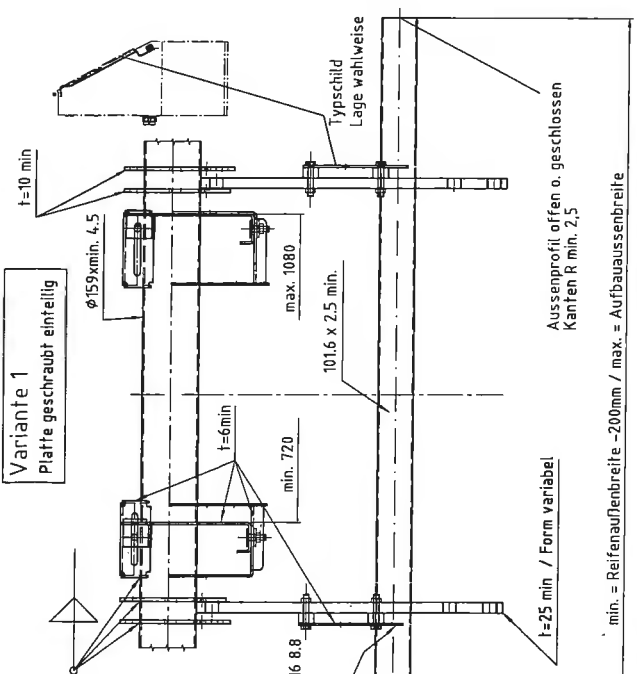


p. d. Olivier Cosmo  
Ingénieur inspecteur

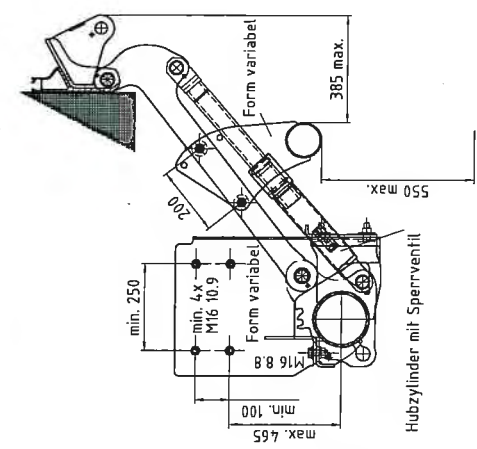
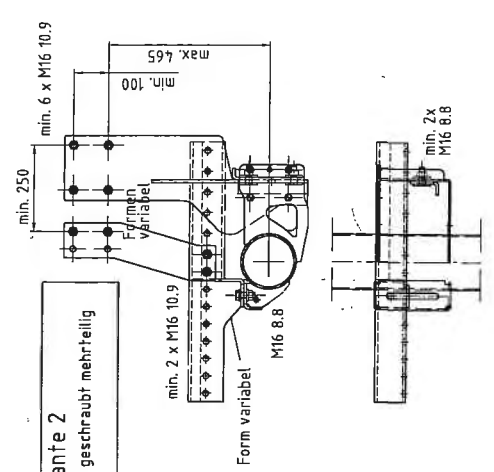


p. d. Dieter Saffran  
Gérant

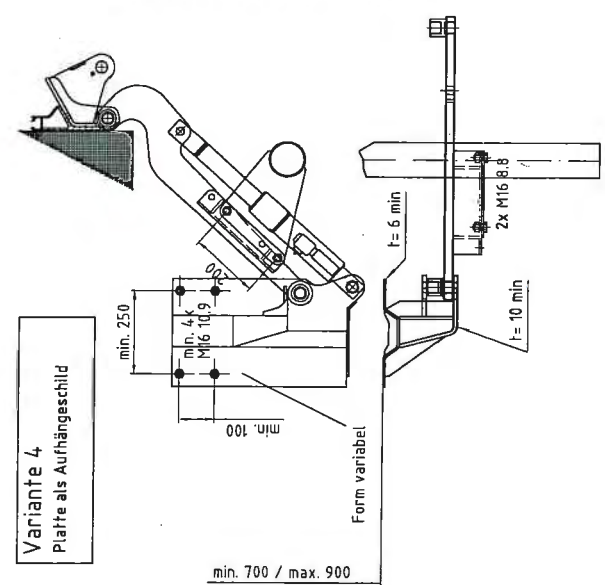
Variante 1  
Platte geschraubt einteilig



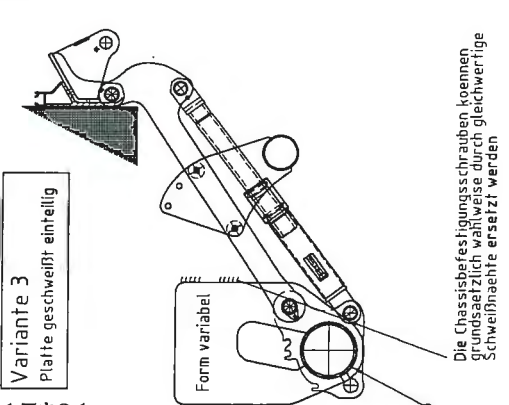
Variante 2  
Platte geschraubt mehrteilig



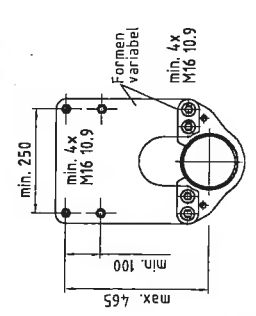
Variante 4  
Platte als Aufhängeschild



Variante 3  
Platte geschweißt einteilig



Variante 5  
Platte geschweißt mehrteilig



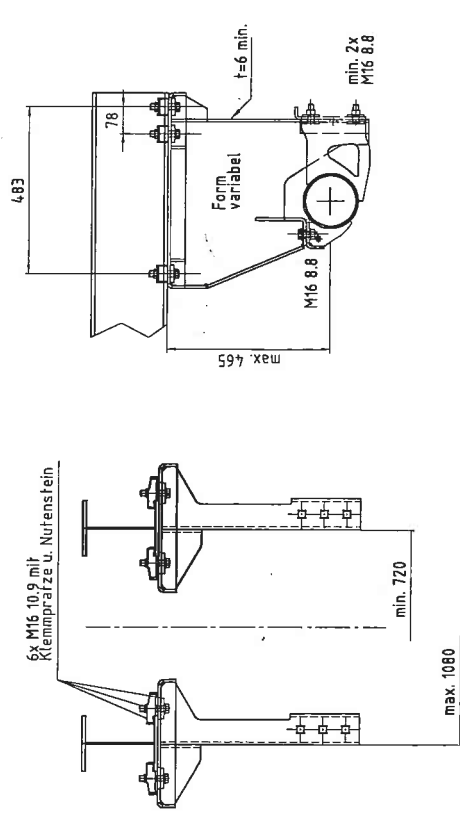
ANNEX: C  
DOSSIER / PAGE  
DE50289 C002

Beachte: Die Befestigung der Aufhängung muß nach Montagehandbuch erfolgen!  
Die min. Angaben in diesem G3-achten beziehen sich ausschließlich auf die  
Festigkeit der JFS-Einrichtung  
Unterfahrzeuginrichtung verwendbar fuer Fahrzeuge mit max. zul. GG  
Schweißnahte min. a-Rad = 0,7x mindeste Wandstärke  
Teile, die ausschließlich zur Ladebordwand gehören, sind nicht dargestellt

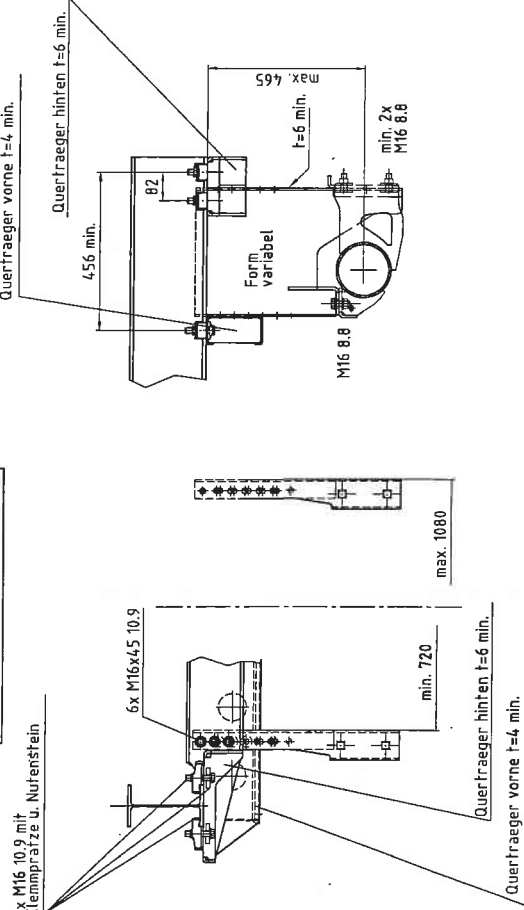
Die Chassisbefestigungsschrauben koennen  
grundsätzlich wahlweise durch gleichwertige  
Schweißnahte ersetzt werden

verwendete Werkstoffe: Stahl = Re min. 355 N/mm <sup>2</sup>	
Bezeichnung	Material
13.01.06	Stahlblech
Zustand: neu	
Maßstab	1:10
Zeichnungs-Nr.	0073037
Blatt-Nr.	01 von 2
GUTACHTEN UNTERFAHRZEUGINRICHTUNG TYP DL 49	
Blatt 1/2	
F3-WG: 50299	

Variante 7  
Platte direkt geprätzt



Variante 6  
Platte mit Querträger geprätzt



ANNEX: C  
DOSSIER / PAGE  
DE50289 C003

VERWENDETE WERKSTOFFE: Stahl = Re min. 355 N/mm <sup>2</sup>		DAUTTEL D-TRICHELBERG	
Datum	Name	Abgezeichnet	
13.10.06	Stabträger		
Gezeichnet			
1:10			
Zerlegung Nr. 0073037		Anzahl 01 2/ 2	
GUTACHTEN		RS-Nr.: 50299	
UNTERFAHRSCHUTZRICHTUNG TYP DL 49		Trennlinie	
BLATT 7/2			

E13\*58R00\*58R01\*0617\*01  
Société Nationale de Certification et d'Homologation  
L-5201 SANDWEILER (Luxembourg)  
Organisme accrédité OLAS EN 45011  
Accréditation N° 5/001 (Portée communiquée sur demande)